

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król zaś powiedział do niego: Idź w pokoju. On zatem wstał i udał się do Hebronu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król okazał przychylność: Idź w pokoju — powiedział. I Absalom udał się do Hebronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król odpowiedział mu: Idź w pokoju. Wstał więc i udał się do Hebronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu król: Idź w pokoju. A on wstawszy poszedł do Hebronu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu król Dawid: Idź w pokoju. I wstał, i poszedł do Hebronu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król odpowiedział mu: Idź w pokoju! On zaś, powstawszy, udał się do Hebronu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc król do niego: Idź w pokoju. I on wybrał się do Hebronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na to powiedział król do niego: Idź w pokoju. Powstał więc i wybrał się do Hebronu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król mu odrzekł: „Idź w pokoju!”. Wtedy Absalom udał się do Hebronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział mu król: - Idź w pokoju! Wstał więc i udał się do Chebronu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому цар: Іди в мирі. І, вставши, пішов він до Хеврону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król odpowiedział: Idź w pokoju! Więc wyruszył i udał się do Hebronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król rzekł więc do niego: "Idź w pokoju". Wtedy on wstał i udał się do Hebronu.